



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievandring

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
Indice Página 86 – 94		
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
Indice Página 95 – 103		
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
Treść Strona 104 – 112		
H	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 113 – 121		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 122 – 130		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné upozornenia
Obsah Strana 131 – 139		
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 140 – 148		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 149 – 157		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 158 – 166		

Здравствуйте!

Поздравляем Вас с приобретением первоклассного Комплекта Полива В Выходные Дни от компании GARDENA.

Комплект полива в выходные дни предназначен для автоматического полива растений в Вашем доме во время Вашего отсутствия (на время отпуска или в выходные дни). Эта установка может также использоваться для полива растений на террасе или балконе.

Следующая инструкция поможет Вам правильно использовать Ваш комплект полива в выходные дни. Пожалуйста, прочтите внимательно эту инструкцию по использованию.

Мы разделили инструкцию по использованию на две части. В первой части Вы найдете указания по монтажу и эксплуатации. Во второй части приведены технические данные и важные указания по технике безопасности.

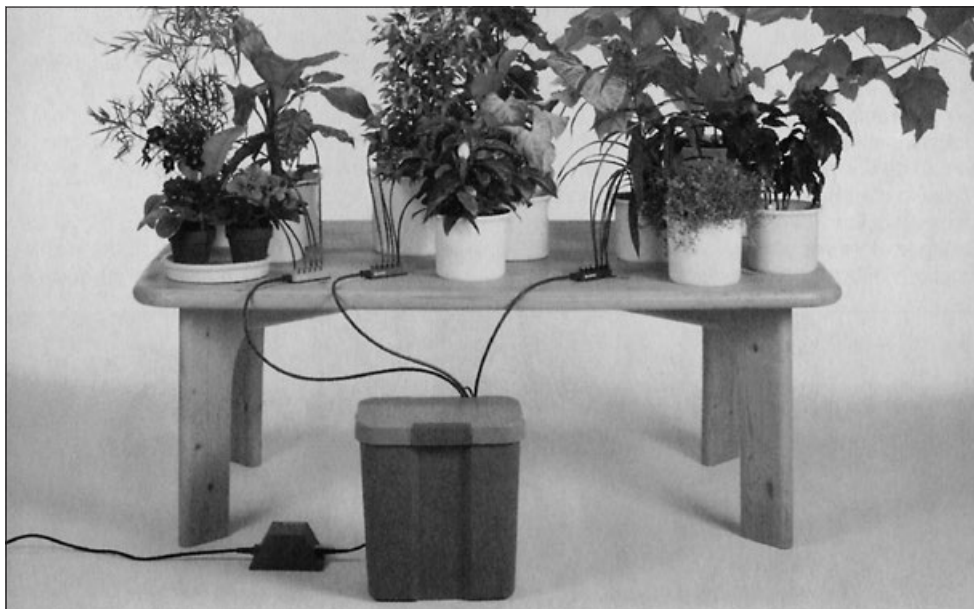
Совет: Аккуратно храните эту инструкцию по использованию. Следующий отпуск не за горами!

1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни?

Вообразите себе автоматическую лейку, которая выполнит во время Вашего отсутствия полив растений. Система полива в выходные дни осуществляет ежедневно при помощи насоса подачу воды из резервуара к каждому из растений в течение 1 минуты.

Таким образом Вы обеспечите полив для 36 растений. Вы сами определяете количество воды, которое должны получать Ваши растения в день. Для правильной дозировки количества воды мы рекомендуем установить и испытать систему полива за два-три дня до начала отпуска.

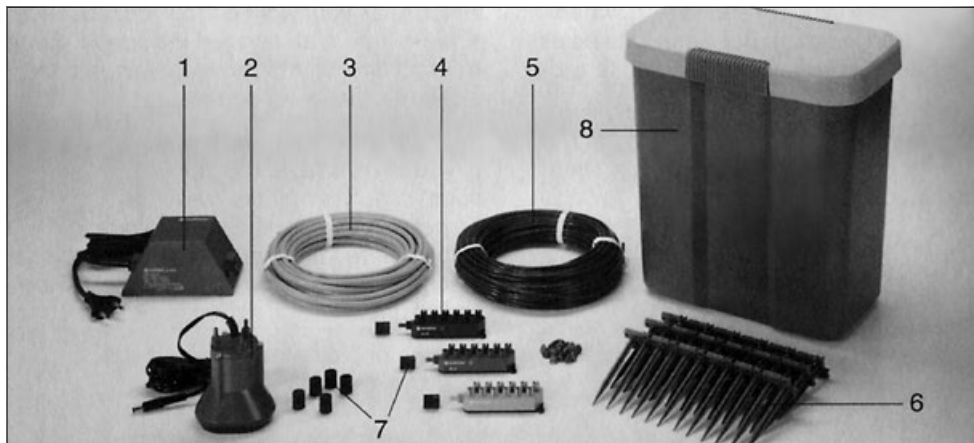
Система полива в сборке может выглядеть как изображено на рисунке.



2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни?

Вы наверняка уже распаковали все компоненты системы. Если это еще не произошло, то самое время аккуратно распаковать и разложить все компоненты. Как на рисунке.

1. Трансформатор с таймером
2. Насос низковольтный (14 В)
3. Шланг распределительный (Ø 4 мм)
4. Распределитель капельный 1 – 3 (светло-серый, серый, темно-серый) с колпачками
5. Шланг капельный (Ø 2 мм)
6. Держатель шланга
7. Гайки зажимные и колпачки резьбовые
8. Резервуар (9 л) в комплекте только с арт. № 1266



3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива?

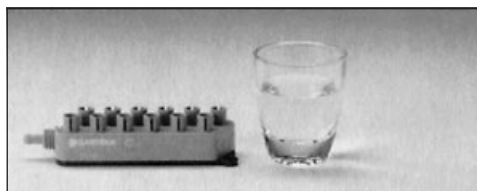
Вы приобрели у нас своего рода автоматическую лейку. До начала монтажа комплекта для полива Вам необходимо рассчитать ориентировочный расход воды. В процессе расчета Вы установите большие различия в потреблении воды. Поэтому Вам необходимо разделить растения на три группы в зависимости от потребности в воде. Как изображено на рисунке.

Совет: При группировании цветочных горшков Вам необходимо проследить за тем, чтобы горшки располагались выше уровня воды в резервуаре для полива. Тем самым можно избежать спонтанного поступления воды в цветочные горшки по окончании цикла полива. Кроме того, кашпо и поддонники для горшечных растений должны быть вместительными, чтобы удерживать излишки воды.

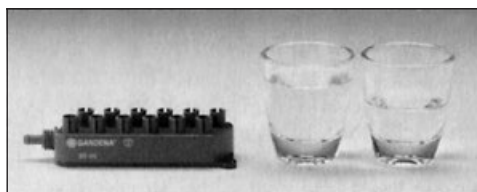


После распределения горшечных растений в группы Вам необходимо к каждой группе подвести соответствующий капельный распределитель.

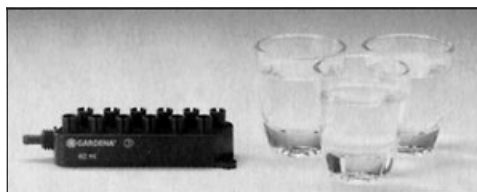
Светло-серый распределитель (распределитель 1) предназначен для растений с небольшим потреблением воды и обеспечивает в сутки приблизительно 15 мл **за цикл полива**; это не больше рюмки водки.



Серый распределитель (распределитель 2) предназначен для растений со средним потреблением воды и обеспечивает в сутки примерно 30 мл **за цикл полива**, что составляет по количеству 1 ½ рюмки.



Для растений с большим потреблением воды у нас также есть решение. Здесь следует использовать темно-серый распределитель (распределитель 3). Он обеспечивает в сутки примерно 60 мл воды **за цикл полива**, что соответствует по количеству трем рюмкам.



Итак, запомните, пожалуйста:

светло-серый распределитель 1
прибл. 15 мл в сутки за цикл полива
для растений с низким потреблением воды

серый распределитель 2
прибл. 30 мл в сутки за цикл полива
для растений со средним потреблением воды

темно-серый распределитель 3
прибл. 60 мл в сутки за цикл полива
для растений с большим потреблением воды

Совет: После распределения растений по группам выберите для них место, расположенное подальше от окна, чтобы избежать попадания прямых солнечных лучей. Оптимальное расстояние от окна прибл. 1 м. Помните о том, что изменение месторасположения растений может привести к изменению потребности в воде для отдельных растений. В хорошо освещенных и теплых местах потребность в воде выше, чем в тенистых, прохладных местах.

4. Монтаж системы полива

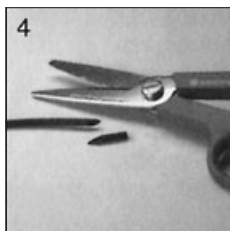
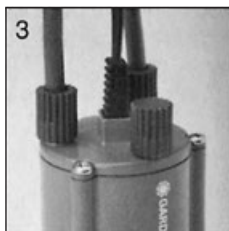
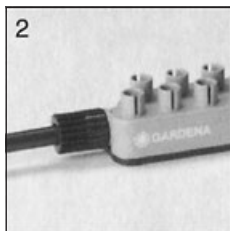
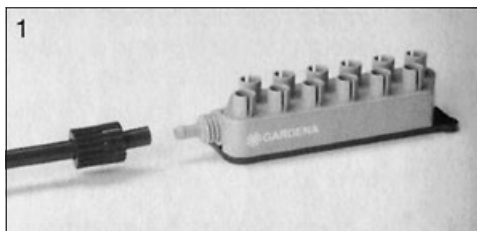
В первую очередь соедините капельный распределитель с насосом (2). С этой целью используйте распределительный шланг диаметром 4 мм (3). Насос оснащен тремя точками соединения, это означает, что каждый капельный распределитель подключается индивидуально.

В комплект поставки системы полива входят также несколько зажимных гаек, которые Вам понадобятся для следующего этапа. Протяните конец шланга через зажимную гайку (резьба должна затягиваться к концу шланга!) (см. рис. 1). Вставьте конец шланга в соединение капельного распределителя и затяните зажимную гайку (см. рис. 2). Примените тот же принцип для соединений насоса.

Если Вы не используете один из капельных распределителей, то Вам нужно закрыть оставшееся соединение на насосе колпачком, который входит в комплект поставки (см. рис. 3).

Затем установите капельные шланги (5). Это шланги с малым диаметром. Разрежьте капельные шланги. Их длина соответствует расстоянию от капельного распределителя к цветочному горшку. Конец шланга, из которого поступает вода в горшок, срезается наискосок (см. рис. 4). Это позволит воде лучше стекать. Закрепите этот конец шланга в одном из креплений держателя шланга (6). После чего воткните держатель шланга в цветочный горшок (см. рис. 5).

Разрежьте при помощи бытовых ножниц распределительные шланги. Их длина должна соответствовать расстоянию между насосом (важно учесть местоположение резервуара для воды!) и отдельными капельными распределителями, которые Вы распределили между соответствующими группами растений.



Отрежьте под прямым углом другой конец шланга и вставьте его в один из выходов в капельном распределителе, как показано на рисунке. Проследите за тем, чтобы шланг был вставлен до упора (см. рис. 6).

Закройте колпачками не используемые на капельном распределителе выходы. Для этого просто насадите до упора колпачок (см. рис. 7).

Если Вам не хватит 20 колпачков, то в таком случае Вы можете решить данную проблему при помощи короткого куска капельного шланга, наглухо закрыв выходы, как показано на рис. 8.

После того, как Вы установили капельные шланги для одной группы растений, система полива должна ориентировочно выглядеть, как показано на рисунке (см. рис. 9). По такому же принципу Вы можете подсоединить к системе полива другие группы растений.

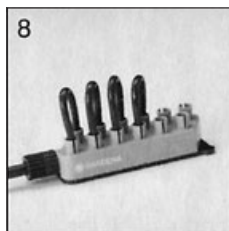
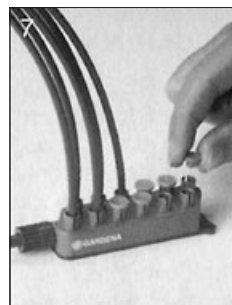
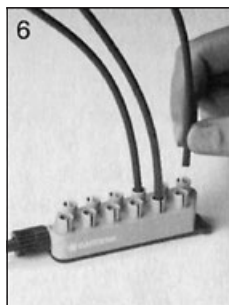
5. Резервуар для воды

5.1. Информация для тех, кто заказал систему полива без резервуара для воды от GARDENA

Немного терпения, и система полива будет готова к работе. Вам осталось только найти подходящий резервуар для воды. Для фазы тестирования подойдет обычно ведро для воды.

На весь период отпуска Вам возможно понадобится более вместительный резервуар. Вы можете с легкости рассчитать необходимую емкость. Если Вы используете все 36 выходов на трех капельных распределителях, то суточный расход воды составит приблизительно 1,3 литра.

Сколько дней Вы будете отсутствовать? Умножьте количество дней отпуска на 1,3 и получите необходимое количество воды в литрах.



Например: отпуск продлится 21 день (было бы не плохо), а следовательно $21 \times 1,3 = 27,3$ литра.

В качестве резервуара можно использовать, например, чан или лохань.

Налейте в резервуар немного больше воды, так как она, как правило, испаряется. Кроме того, это позволит избежать повреждения насоса, если из-за нехватки воды он будет работать всухую.

Совет: Если Вы накроете резервуар светопроницаемой тканью (напр. полотенцем), то это позволит снизить естественное образование водорослей в воде.

5.2. Информация для тех, кто заказал резервуар для воды от GARDENA

Резервуар для воды GARDENA (8) рассчитан при максимальной загрузке, а именно: при использовании всех выходов капельных распределителей (3 x 12), приблизительно на одну неделю. При более длительном отсутствии прочтите пункт 5.1.

В крышке резервуара есть небольшое отверстие, через которое проходят распределительные шланги и кабель насоса (см. рис. 10).



6. Ввод в эксплуатацию

Вы приступаете к выполнению важного этапа. Заполните резервуар водой и подключите насос к трансформатору (1) (см. рис. 11).

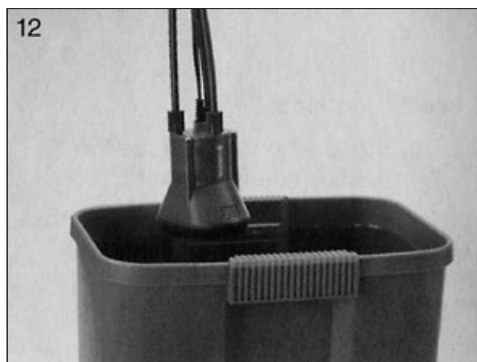
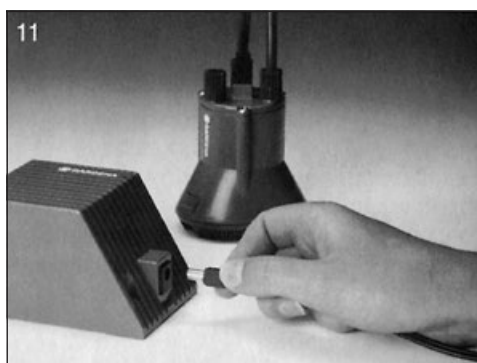
⚠ Никогда не подключайте насос к какому-либо другому трансформатору или напрямую к электросети! Установите трансформатор в безопасном, сухом месте!

Опустите насос в воду (см. рис. 12). Проследите за тем, чтобы насос действительно стоял на дне резервуара. При включении трансформатора в электросеть, насос начнет работать. Он будет качать воду приблизительно в течение одной минуты. Поверьте на герметичность все соединения.

⚠ Во избежание повреждения насоса никогда не включайте насос без воды в резервуаре.

Для повторного запуска системы полива выключите трансформатор из электросети, а затем включите его снова. Таким же образом Вы можете установить время запуска системы полива.

Система полива будет начинать работу автоматически с интервалом в 24 часа и работать в течение одной минуты. Установить время запуска системы Вы сможете, включив трансформатор в розетку.



Например: Вы включили в электросеть трансформатор системы полива в 16:00 часов. В таком случае полив Ваших цветов будет начинаться каждый день в 16:00 часов и продолжаться 1 минуту.

Насос будет включаться и после обесточивания системы, например, в результате сбоя в подаче электроэнергии во время грозы. Это обстоятельство может привести к сдвигу времени запуска системы, однако функции системы полива не изменятся.

Проследите за работой системы полива в течение нескольких дней. Измените по необходимости принадлежность растений к капельным распределителям.

Если у Вас есть растения с очень незначительной потребностью в воде, то Вы можете также обеспечить полив нескольких растений через один капельный шланг. Поставьте растения (они должны быть посажены в глиняные горшки, в противном случае вода не будет впитываться) в один большой поддонник или чашу и закрепите один капельный шланг таким образом, чтобы вода поступала из него непосредственно в поддонник или чашу. См. рис. 13.

Вы можете также обеспечить полив одного растения с большой потребностью в воде при помощи нескольких капельных шлангов (рис. 14).

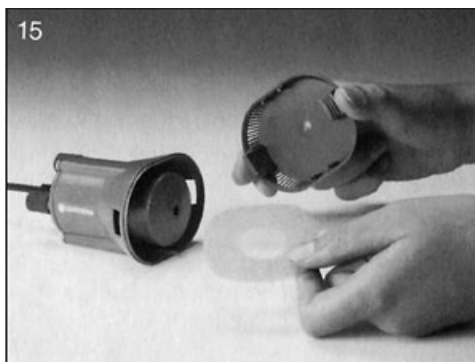


Совет: Растения лучше переносят нехватку воды, чем ее избыток. Измените распределение капельных шлангов, если спустя один час после полива в поддоннике осталась вода.

7. Техническое обслуживание

Система полива почти не нуждается в техническом обслуживании. После вывода системы полива из эксплуатации следует почистить пенополиуретановый фильтр насоса. Для этого снимите путем одновременного нажатия боковых фиксаторов основу насоса оранжевого цвета, вытащите фильтрующее сито (рис. 15) и промойте его в чистой проточной воде.

При разборке системы полива помните о том, что в шлангах может оставаться вода. Просто приподнимите капельный распределитель, чтобы остаточная вода вытекла из шлангов в цветочные горшки.



8. Что нужно сделать, если ...

... в систему полива не поступает вода?

В таком случае следует почистить фильтрующее сито в насосе (см. пункт 7).

... в систему продолжает поступать вода при выключенном насосе?

В таком случае один или несколько капельных шлангов расположены ниже уровня воды в резервуаре. Установите цветочные горшки таким образом, чтобы места вытекания воды из шланга в горшок располагались выше уровня воды в резервуаре.


... при повторном использовании системы полива Вам понадобились дополнительные компоненты?


В таком случае Вы можете связаться с нашим центром по обслуживанию клиентов и заказать все компоненты (в том числе шланги) для системы полива (контактные данные указаны на последней странице).


... если Вам не хватает выходов на распределителях для полива одной группы растений?


В таком случае Вы можете использовать капельный распределитель с меньшей подачей воды и подвести к цветочному горшку в два раза больше шлангов, чем было запланировано для первичного распределителя (один выход темно-серого распределителя 3 соответствует двум выходам на сером распределителе 2 или четырем выходам на светло-сером распределителе 1).


9. Указания по технике безопасности


 По соображениям безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также людям, которые не ознакомились с этой инструкцией по использованию, не разрешается пользоваться данным комплектом полива в выходные дни.

 Используйте исключительно оригинальные детали GARDENA, в противном случае эксплуатационная надежность системы полива не может быть гарантирована.


 Проверяйте регулярно кабель сетевого питания на наличие повреждений. Штепсельную вилку и кабель можно использовать исключительно в исправном состоянии. Немедленно вытащите штепсельную вилку из розетки при повреждении кабеля.

 В герметичных трансформаторах поврежденный кабель не подлежит замене.

 Вытащите штепсельную вилку трансформатора из розетки при выполнении любого вида работ над Комплектом Полива В Выходные Дни GARDENA.

 Насос разрешается использовать только при низковольтном напряжении 14 В и подключении через трансформатор с таймером GARDENA.

Опасно для жизни при прямом подключении к электросети с напряжением 230 В!

 Насос не должен работать всухую.

Технические данные Трансформатор с таймером / часовым механизмом

Трансформатор представляет собой герметичный низковольтный трансформатор с термозащитой, предназначенный для использования как в помещении, так и на открытом воздухе. Термозащита предотвращает повреждение от перенапряжения и короткого замыкания.



**Установите трансформатор
в безопасном, сухом месте!**

Напряжение на входе 230 В / 50 Гц
Переменный ток ~
На выходе 14 В
постоянного тока ==

Мощность 30 ВА

**Температура
окружающей
среды** макс. + 40 °C

**Класс защиты
по электробе-
зопасности** II

**Кабель сетевого
питания** 2 м H05 RNF

Для применения в помещении и на
открытом воздухе

Уровень шума L_{WA} < 40 дБ(А)

Утилизация:
(согласно RL 2012/19/EU)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

Гарантия:

Срок гарантии – 12 месяцев со дня продажи

Условия гарантийного обслуживания изложены в Гарантийном свидетельстве, которое выдается продавцом при продаже товара.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy.

Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.

Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.

Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.

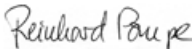
Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi.

Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenje zariadenia: Opis naprave:		Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringsset Semesterbevatningsset Ferievandig Lomakastelusarja Set vacanze per irrigazione Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözőkanna /nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no:	Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Art št.:	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: ES-smernice:		2011/65/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41		EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-6 (Trafo)	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		Ulm, den 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Fait à Ulm, le 20.02.2015 Ulm, 20-02-2015 Ulm, 2015.02.20. Ulm, 20.02.2015 Ulmissa, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 2015.02.20 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dnia 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dňa 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015	
		Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Pooblaščenec	
		 Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 092 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidéo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 / P L 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K:104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ok.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Conel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odail 117- 123, RO
013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
„Бизнес Центр“
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofin@sr.net
Pobox: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesili A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-odk.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com